

## 出埃及記第二十七章譯文對照

**和合本出 27:1** 你要用皂莢木作壇，這壇要四方的，長五肘，寬五肘，高三肘。

**拼音版出 27:1** N ĭ yào yòng zàojiǎ mù zuò tán. zhè tán yào sī f ā ng de, cháng w ū zh ǒ u, ku ā n w ū zh ǒ u, g ā o s ā n zh ǒ u.

**呂振中出 27:1** 「你要用皂莢木作壇。這壇要四方的，長五肘，寬五肘，高三肘。

**新譯本出 27:1** “你要用皂莢木做祭壇，這壇要四方的：長兩公尺兩公寸，寬兩公尺兩公寸，高一公尺三公寸。

**現代譯出 27:1** 「要用金合歡木造祭壇。壇是四方的，長兩公尺兩公寸，寬兩公尺兩公寸，高一公尺三公寸。

**當代譯出 27:1** “你們也要用皂莢木造一個四方形的祭壇，長度和寬度都是兩公尺兩公寸、高一公尺三公寸。

**思高本出 27:1** 應用皂莢木做一祭壇：長五肘，寬五肘，祭壇為方形，高三肘。

**文理本出 27:1** 以皂莢木作壇、其式維方、長五肘、廣五肘、高三肘、

**修訂本出 27:1** “你要用金合歡木做祭壇，長五肘，寬五肘，這壇是正方形的，高三肘。

**KJV 英出 27:1** And thou shalt make an altar of shittim wood, five cubits long, and five cubits broad; the altar shall be foursquare: and the height thereof shall be three cubits.

**NIV 英出 27:1** "Build an altar of acacia wood, three cubits high; it is to be square, five cubits long and five cubits wide.

**和合本出 27:2** 要在壇的四拐角上作四個角，與壇接連一塊，用銅把壇包裹。

**拼音版出 27:2** Yào zài tán de sì gu ā jǐ ā o shàng zuò sì gè ji ā o, y ū tán ji ē lián y ī kuài, yòng tóng b āo tān b ā o gu ǒ.

**呂振中出 27:2** 要在壇的四拐角上作四個角，與壇接連一塊，用銅把壇包裹。

**新譯本出 27:2** 要在祭壇的四拐角做四個角，角要與祭壇連在一塊，祭壇要包上銅。

**現代譯出 27:2** 要在壇的四角上做凸起的角，跟壇連成一整塊，并用銅包裹。

**當代譯出 27:2** 在壇上面四個拐彎的地方要造四隻角，整座壇和四隻角都要鋪上銅。

**思高本出 27:2** 在祭壇四角上做四翹角，四翹角應由祭壇突出，祭壇要包上銅。

**文理本出 27:2** 四隅作四角、與壇相連、俱包以銅、

修訂本出 27:2 要在壇的四角做四個翹角，與壇接連一塊；要把壇包上銅。

**KJV 英出 27:2**And thou shalt make the horns of it upon the four corners thereof: his horns shall be of the same: and thou shalt overlay it with brass.

**NIV 英出 27:2**Make a horn at each of the four corners, so that the horns and the altar are of one piece, and overlay the altar with bronze.

**和合本出 27:3** 要作盆，收去壇上的灰，又作鏟子、盤子、肉錘子、火鼎；壇上一切的器具都用銅作。

**拼音版出 27:3**Yào zuò pán, shōu qù tán shàng de huī, yòu zuò chǎnzi, pánzi, ròu chā zǐ, huǒ dǐng, tán shàng yī qiè de qìjù dōu yòng tóng zuò.

呂振中出 27:3 要作盆，收去壇上的灰，又作鏟子、盤子、肉錘子、火鼎；壇上一切的器具都用銅作。

新譯本出 27:3 要做盆，用來收去祭壇上的灰，又要做鏟、盤、肉叉和火鼎；祭壇上的一切器具，你都要用銅來做。

現代譯出 27:3 要做收灰的盤子，又做鏟子、碗、肉叉、火鼎；這些器具都要用銅鑄造。

當代譯出 27:3 此外，也要用銅製造清除壇灰的盆子和其他祭壇的用具，就是鏟子、盤子、肉叉、火盤等用具。

思高本出 27:3 再做收灰的盆、盤、肉叉和火盆：這一切用具都應是銅做的。

文理本出 27:3 作盆以盛壇灰、及鏟盤肉錘、火鼎諸器、悉以銅造、

修訂本出 27:3 要做桶子來盛壇上的灰，又要做鏟子、盤子、肉叉和火盆；壇上一切的器具都要用銅做。

**KJV 英出 27:3**And thou shalt make his pans to receive his ashes, and his shovels, and his basins, and his fleshhooks, and his firepans: all the vessels thereof thou shalt make of brass.

**NIV 英出 27:3**Make all its utensils of bronze--its pots to remove the ashes, and its shovels, sprinkling bowls, meat forks and firepans.

**和合本出 27:4** 要為壇作一個銅網，在網的四角上作四個銅環。

**拼音版出 27:4**Yào wéi tán zuò yī gè tóng wǎng, zài wǎng de sì jiǎo shàng zuò sì gè tóng huán,

呂振中出 27:4 要為壇作一個銅網，在網的四角上作四個銅環，

新譯本出 27:4 要為壇做一個銅網，網的四拐角上要做四個銅環。

現代譯出 27:4 要為祭壇造一個銅網，四角有四個扛抬用的銅環。

當代譯出 27:4 你們又要造一個銅網，它的高度是祭壇的一半，圍著祭壇的下半部。你們要在銅網四個角的地方裝置四個銅環，用來穿上擔杆子，方便搬運。

思高本出 27:4 為祭壇要做一架銅格子，好像網的制法，在網的四角上安上四個銅環，

文理本出 27:4 以銅作壇網、網之四隅、作銅環四、

修訂本出 27:4 要為壇做一個銅網，在網的四角做四個銅環，

**KJV 英出 27:4** And thou shalt make for it a grate of network of brass; and upon the net shalt thou make four brasen rings in the four corners thereof.

**NIV 英出 27:4** Make a grating for it, a bronze network, and make a bronze ring at each of the four corners of the network.

**和合本出 27:5** 把網安在壇四面的圍腰板以下，使網從下達到壇的半腰。

拼音版出 27:5 Bǎ wǎng ān zài tán sì miàn de wéi yāo bǎn yǐ xià, shǐ wǎng cóng xià dá dào o tán de bàn yāo.

呂振中出 27:5 把網安在壇四面的圍腰框子以下，使網從下達到壇的半腰。

新譯本出 27:5 要把網安在祭壇下面的圍腰板之下，使網從下面直達到祭壇的半腰。

現代譯出 27:5 要把網張在祭壇的腰圍下，向上伸到壇的腰部。

當代譯出 27:5 你們又要造一個銅網，它的高度是祭壇的一半，圍著祭壇的下半部。你們要在銅網四個角的地方裝置四個銅環，用來穿上擔杆子，方便搬運。

思高本出 27:5 將網安在壇下方的圍腰下，直到祭壇半腰。

文理本出 27:5 置網于壇之四周緣下、上及壇之半、

修訂本出 27:5 把網安在壇四圍的邊的下面，使網垂到壇的半腰。

**KJV 英出 27:5** And thou shalt put it under the compass of the altar beneath, that the net may be even to the midst of the altar.

**NIV 英出 27:5** Put it under the ledge of the altar so that it is halfway up the altar.

**和合本出 27:6** 又要用皂莢木為壇作杠，用銅包裹。

拼音版出 27:6 Yòu yào yòng zào jiǎ mù wéi tán zuò gàng, yòng tóng bāo guǒ.

呂振中出 27:6 又要用皂莢木為壇作杠，用銅包裹。

新譯本出 27:6 又要為祭壇做杠，就是皂莢木的杠，要包上銅。

現代譯出 27:6 要用金合歡木做祭壇的杠子，用銅包裹，

當代譯出 27:6 這兩根擔杆子要用皂莢木造成，還要包上銅。

思高本出 27:6 再為祭壇做兩根扛，扛是皂莢木的，包上銅。

文理本出 27:6 以皂莢木作壇杠、包之以銅、

修訂本出 27:6 又要用金合歡木為壇做杠，包上銅。

**KJV 英出 27:6** And thou shalt make staves for the altar, staves of shittim wood, and overlay them with brass.

**NIV 英出 27:6** Make poles of acacia wood for the altar and overlay them with bronze.

**和合本出 27:7** 這杠要穿在壇兩旁的環子內，用以抬壇。

**拼音版出 27:7** Zhè gàng yào chuān zài tán liǎng páng de huánzi nèi, yòng yǐ tái tán.

**呂振中出 27:7** 這杠要穿在壇兩旁的環子內，用以抬壇。

**新譯本出 27:7** 杠要穿在祭壇的環子裏，抬祭壇的時候，杠就在祭壇的兩邊；

**現代譯出 27:7** 扛抬時把杠穿進兩邊的環子。

**當代譯出 27:7** 這兩根擔杆子要用皂莢木造成，還要包上銅。

**思高本出 27:7** 杠 應穿在環子內；抬祭壇時，杠 常在祭壇兩邊。

**文理本出 27:7** 貫杠于環、在壇兩旁以昇之、

**修訂本出 27:7** 這杠要穿過壇兩旁的環子，用來抬壇。

**KJV 英出 27:7** And the staves shall be put into the rings, and the staves shall be upon the two sides of the altar, to bear it.

**NIV 英出 27:7** The poles are to be inserted into the rings so they will be on two sides of the altar when it is carried.

**和合本出 27:8** 要用板作壇，壇是空的，都照著在山上指示你的樣式作。

**拼音版出 27:8** Yào yòng bǎn zuò tán, tán shì kòng de, dōu zhào zhe zài shān shàng zhǐ shì nǐ de yàngshì zuò.

**呂振中出 27:8** 要用框子作壇，壇是空的，都照著在山上指示你的樣式作。」

**新譯本出 27:8** 你要用木板做祭壇，祭壇是空心的。你要照著在山上指示你的去做。

**現代譯出 27:8** 要用木板造祭壇；壇的中心是空的。你要按照我在山上指示的樣式做。」

**當代譯出 27:8** 整座壇都用木板造成，壇是中空的。一切都必定要依照我在山上指示你的去做。

**思高本出 27:8** 祭壇應用木板做成，中心是空的。在山上怎樣指示了給你，就怎樣去做。

**文理本出 27:8** 壇以板作、而虛其中、必循在山示爾之式、而製作之、○

**修訂本出 27:8** 要用板做壇，壇的中心是空的，都照著在山上所指示你的樣式做。"

**KJV 英出 27:8** Hollow with boards shalt thou make it: as it was shewed thee in the mount, so shall they make it.

**NIV 英出 27:8** Make the altar hollow, out of boards. It is to be made just as you were shown on the mountain.

**和合本出 27:9** 你要作帳幕的院子，院子的南面要用拈的細麻作帷子，長一百肘。

**拼音版出 27:9** Nǐ yào zuò zhàngmù de yuànzi. yuànzi de nán miàn yào yòng niǎn de xī má

zuò wéizi, cháng yī bǎi zhǒu.

呂振中出 27:9 「你要作帳幕的院子。院子的南面要用拈的細麻作帷子，長一百肘。

新譯本出 27:9 “你要做會幕的院子。在南面，即向南的一面，要用拈的細麻為院子做帷幔，每邊長四十四公尺。

現代譯出 27:9 「要用麻紗織成的帷幔為上主的聖幕造圍欄，作為院子。南邊的帷幔長四十四公尺，

當代譯出 27:9 你們要在會幕的南和北面用每邊長四十四公尺的細麻紗劃出一塊空地當作院子，每面各有二十根柱子，二十個銅承口：柱上的鈎扣和橫箍都要用銀子造成。

思高本出 27:9 應做帳棚的庭院：為向陽的一面，即南面，用拈的細麻做庭院的帷幔；這一面長一百肘。

文理本出 27:9 又立幕院、南面之帷長百肘、以拈綫細帛布為之、

修訂本出 27:9 "你要做帳幕的院子。南面，就是面向南方的那一邊，要用搓的細麻做院子的帷幔，長一百肘，

**KJV 英出 27:9** And thou shalt make the court of the tabernacle: for the south side southward there shall be hangings for the court of fine twined linen of an hundred cubits long for one side:

**NIV 英出 27:9** "Make a courtyard for the tabernacle. The south side shall be a hundred cubits long and is to have curtains of finely twisted linen,

**和合本出 27:10** 帷子的柱子要二十根，帶卯的銅座二十個，柱子上的鈎子和杆子都要用銀子作。

拼音版出 27:10 Wéizi de zhùzi yào èr shí gēn, dài mǎo de tóng zuò èr shí gè. zhùzi shàng de gōuzi hé gānzi dōu yào yòng yínzi zuò.

呂振中出 27:10 帷子的柱子要二十根，帶卯的銅座二十個。柱子上的鈎子和杆子都要用銀子作。

新譯本出 27:10 帷幔的柱子要二十根，銅插座二十個。柱子上的鈎子和杆子都是銀的。

現代譯出 27:10 由二十根有座的銅柱支架著，柱子上的鈎子和杆是用銀造的。

當代譯出 27:10 你們要在會幕的南和北面用每邊長四十四公尺的細麻紗劃出一塊空地當作院子，每面各有二十根柱子，二十個銅承口：柱上的鈎扣和橫箍都要用銀子造成。

思高本出 27:10 柱子二十根，銅卯座二十個，柱鈎和橫棍是銀的。

文理本出 27:10 其柱二十、銅座二十、柱鈎與環、皆以銀作、

修訂本出 27:10 院子要有二十根柱子，二十個帶卯眼的銅座。要用銀做柱子的鈎和箍。

**KJV 英出 27:10** And the twenty pillars thereof and their twenty sockets shall be of brass; the hooks of the pillars and their fillets shall be of silver.

**NIV 英出 27:10** with twenty posts and twenty bronze bases and with silver hooks and bands

on the posts.

**和合本出 27:11** 北面也當有帷子，長一百肘，帷子的柱子二十根，帶卯的銅座二十個，柱子上的鈎子和杆子都要用銀子作。

**拼音版出 27:11** Bei miàn ye dǎng yǒu wéizi, cháng yī bǎi zhǒu, wéizi de zhùzi èr shí gēn, dài mǎo de tóng zuò èr shí gè. zhùzi shàng de gōuzǐ hé gānzi dōu yào yòng yínzi zuò.

**呂振中出 27:11** 北面也當有帷子，長一百肘，帷子的柱子二十根，帶卯的銅座二十個。柱子上的鈎子和杆子都要用銀子作。

**新譯本出 27:11** 北面也是一樣，要有四十四公尺長的帷幔，帷幔的柱子二十根，銅插座二十個，柱子上的鈎子和杆子都是銀的。

**現代譯出 27:11** 北邊的帷幔也是一樣，長四十四公尺，由二十根有座的銅柱支架著，柱子上的鈎子和杆是用銀造的。

**當代譯出 27:11** 你們要在會幕的南和北面用每邊長四十四公尺的細麻紗劃出一塊空地當作院子，每面各有二十根柱子，二十個銅承口：柱上的鈎扣和橫箍都要用銀子造成。

**思高本出 27:11** 為北面也是一樣：帳幔長一百肘，柱子二十根，銅卯座二十個，柱鈎和橫棍是銀的。

**文理本出 27:11** 北面之帷長百肘、其柱二十、銅座二十、柱鈎與環、皆以銀作、

**修訂本出 27:11** 北面的長度也一樣，帷幔長一百肘，要有二十根柱子，二十個帶卯眼的銅座。要用銀做柱子的鈎和箍。

**KJV 英出 27:11** And likewise for the north side in length there shall be hangings of an hundred cubits long, and his twenty pillars and their twenty sockets of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

**NIV 英出 27:11** The north side shall also be a hundred cubits long and is to have curtains, with twenty posts and twenty bronze bases and with silver hooks and bands on the posts.

**和合本出 27:12** 院子的西面當有帷子，寬五十肘。帷子的柱子十根，帶卯的座十個。

**拼音版出 27:12** Yuànzi de xī miàn dǎng yǒu wéizi, kuān wǔ shí zhǒu, wéizi de zhùzi shí gēn, dài mǎo de zuò shí gè.

**呂振中出 27:12** 院子的西面當有帷子，寬五十肘，帷子的柱子十根，帶卯的座十個。

**新譯本出 27:12** 院子的西面，也要有帷幔，寬二十二公尺。帷幔的柱子十根，插座十個。

**現代譯出 27:12** 西邊的帷幔長二十二公尺，有十根帶座的柱子。

**當代譯出 27:12** 向西的一方，帷子的寬度是二十二公尺，由十根柱子和十個承口把帷子懸挂起來。

**思高本出 27:12** 庭院的西面，帷幔寬五十肘，柱子十根，卯座十個。

**文理本出 27:12** 院之西面、帷廣五十肘、其柱十、其座十、

修訂本出 27:12 院子的西面有帷幔，寬五十肘，帷幔要有十根柱子，十個帶卯眼的座。

**KJV 英出 27:12** And for the breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits: their pillars ten, and their sockets ten.

**NIV 英出 27:12** "The west end of the courtyard shall be fifty cubits wide and have curtains, with ten posts and ten bases.

**和合本出 27:13** 院子的東面要寬五十肘。

拼音版出 27:13 Yuànzi de dōng miàn yào kuān wǔ shí zhǒu.

呂振中出 27:13 院子的東面要寬五十肘。

新譯本出 27:13 院子的東面，要有二十二公尺寬。

現代譯出 27:13 在東邊，院子的進口處，帷幔也是二十二公尺寬。

當代譯出 27:13 向東的一面，也是寬二十二公尺。

思高本出 27:13 庭院的前面即東面，寬五十肘；

文理本出 27:13 院之東面、廣五十肘、

修訂本出 27:13 院子的東面，就是面向東方的那一邊，寬五十肘。

**KJV 英出 27:13** And the breadth of the court on the east side eastward shall be fifty cubits.

**NIV 英出 27:13** On the east end, toward the sunrise, the courtyard shall also be fifty cubits wide.

**和合本出 27:14** 門這邊的帷子要十五肘，帷子的柱子三根，帶卯的座三個；

拼音版出 27:14 Mén zhèbiān de wéizi yào shí wǔ zhǒu, wéizi de zhùzi sān gēn, dài mǎo de zuò sān gè.

呂振中出 27:14 門這邊的帷子要十五肘，帷子的柱子三根，帶卯的座三個。

新譯本出 27:14 門一面的帷幔要六公尺六公寸，帷幔的柱子三根，插座三個。

現代譯出 27:14 進口的兩邊都要有六公尺六公寸寬的帷幔，由三根有座的柱子支架著。

當代譯出 27:14 進口兩邊的帷子的寬度都是六公尺六公寸，有三根支柱和二個承口。

思高本出 27:14 這一邊帷幔十五肘，柱子三根，卯座三個；

文理本出 27:14 門左之帷、長十五肘、其柱三、其座三、

修訂本出 27:14 一邊的帷幔有十五肘，要有三根柱子，三個帶卯眼的座。

**KJV 英出 27:14** The hangings of one side of the gate shall be fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.

**NIV 英出 27:14** Curtains fifteen cubits long are to be on one side of the entrance, with three

posts and three bases,

**和合本出 27:15** 門那邊的帷子也要十五肘，帷子的柱子三根，帶卯的座三個。

**拼音版出 27:15** Mén nàbi ā n de wéizi ye yāo shí w ŭ zh ǒ u, wéizi de zhùzi s ā n g ē n, dài m ǎ o de zuò s ā n g è.

**呂振中出 27:15** 門那邊的帷子也要十五肘，帷子的柱子三根，帶卯的座三個。

**新譯本出 27:15** 門另一面的帷幔也要六公尺六公寸，帷幔的柱子三根，插座三個。

**現代譯出 27:15** 進口的兩邊都要有六公尺六公寸寬的帷幔，由三根有座的柱子支架著。

**當代譯出 27:15** 進口兩邊的帷子的寬度都是六公尺六公寸，有三根支柱和二個承口。

**思高本出 27:15** 另一邊帷幔也十五肘，柱子三根，卯座三個。

**文理本出 27:15** 門右之帷十五肘、其柱三、其座三、

**修訂本出 27:15** 另一邊的帷幔也有十五肘，要有三根柱子，三個帶卯眼的座。

**KJV 英出 27:15** And on the other side shall be hangings fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.

**NIV 英出 27:15** and curtains fifteen cubits long are to be on the other side, with three posts and three bases.

**和合本出 27:16** 院子的門當有簾子，長二十肘，要拿藍色、紫色、朱紅色綫和拈的細麻，用綉花的手工織成，柱子四根，帶卯的座四個。

**拼音版出 27:16** Yuànzi de mén dāng y ǒ u liánzi, cháng èr shí zh ǒ u, yào ná lán s è, z ǐ se, zh ū h óng s ē xiàn, hé ni ǎ n de xī má, yòng xiùhu ā de sh ǒ ng ō ng zh ī chéng, zhùzi sì g ē n, dài m ǎ o de zuò sì g è.

**呂振中出 27:16** 院子的門當有簾子，長二十肘，要拿藍色、紫色、朱紅色綫，和拈的細麻，用綉花的手工織成，柱子四根，帶卯的座四個。

**新譯本出 27:16** 院子的大門要有門簾，長九公尺，是用藍色紫色朱紅色綫和拈的細麻，用刺綉的手工織成，柱子四根，插座四個。

**現代譯出 27:16** 院子的門要有九公尺長的門簾，用麻紗和藍色、紫色、深紅色的毛綫織成，有刺綉，由四根有座的柱子支架著。

**當代譯出 27:16** 進口當中的地方要有一幅布簾，布簾的材料同樣是用藍、紫、鮮紅三色的綫和細麻紗綫織成，用四根支柱和四個承口懸挂起來。

**思高本出 27:16** 庭院的大門：門 寬二十肘，是用紫色、紅色、朱紅色的毛綫和拈的細麻織成的：柱子四根，卯座四個。

**文理本出 27:16** 院門之簾、以藍紫絳三色之縷、與拈綫細帛布、綉工制之、長二十肘、其柱四、其座



四、

修訂本出 27:16 院子的門要有二十肘長的簾子，用藍色、紫色、朱紅色紗，和搓的細麻，以刺繡的手藝織成；要有四根柱子，四個帶卯眼的座。

**KJV 英出 27:16** And for the gate of the court shall be an hanging of twenty cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, wrought with needlework: and their pillars shall be four, and their sockets four.

**NIV 英出 27:16** "For the entrance to the courtyard, provide a curtain twenty cubits long, of blue, purple and scarlet yarn and finely twisted linen--the work of an embroiderer--with four posts and four bases.

和合本出 27:17 院子四圍一切的柱子都要用銀杆連絡，柱子上的鈎子要用銀作，帶卯的座要用銅作。

拼音版出 27:17 Yuànzi sìwéi yī qiè de zhùzi dōu yào yòng yín gǎn lián luò, zhùzi shàng de gōuzi yào yòng yín zuò, dài mǎo de zuò yào yòng tóng zuò.

呂振中出 27:17 院子四圍一切的柱子都要用銀杆連絡，柱子上的鈎子要用銀作，帶卯的座要用銅作。

新譯本出 27:17 院子周圍一切柱子，都要用銀桁子相連起來。柱子上的鈎子是銀的，插座是銅的。

現代譯出 27:17 院子四圍的柱子都要用銀杆連著，柱子上的鈎子要用銀造，柱座用銅造。

當代譯出 27:17 所有繞著院子的支柱都要用銀制的橫箍連絡，所有的鈎扣都要用銀製成，承口就用銅製成。

思高本出 27:17 庭院所有的柱子，周圍用銀橫棍連貫起來；所有的鈎子是銀的，卯座是銅的。

文理本出 27:17 院四周之柱、其鈎與環、俱以銀作、其座則銅、

修訂本出 27:17 院子四圍一切的柱子都要用銀子箍著，要用銀做柱子的鈎子，用銅做帶卯眼的座。

**KJV 英出 27:17** All the pillars round about the court shall be filleted with silver; their hooks shall be of silver, and their sockets of brass.

**NIV 英出 27:17** All the posts around the courtyard are to have silver bands and hooks, and bronze bases.

和合本出 27:18 院子要長一百肘，寬五十肘，高五肘，帷子要用拈的細麻作，帶卯的座要用銅作。

拼音版出 27:18 Yuànzi yào cháng yī bǎi zhǒu, kuān wǔ shí zhǒu, gāo wǔ zhǒu, wéizi yào yòng niǎn de xì má zuò, dài mǎo de zuò yào yòng tóng zuò.

呂振中出 27:18 院子要長一百肘，寬五十肘，高五肘，帷子要用拈的細麻作，帶卯的座要用銅作。

新譯本出 27:18 院子要長四十四公尺，寬二十二公尺，高兩公尺兩公寸；帷幔是細麻拈的，插座是銅的。

現代譯出 27:18 院子要長四十四公尺，寬二十二公尺，高兩公尺兩公寸。帷幔要用麻紗做，柱座用銅

造。

當代譯出 27:18 整個院子的長度是四十四公尺，寬度二十二公尺，高度兩公尺兩公寸，所有的帷帳都是用幼麻紗綫精工紡織而成。

思高本出 27:18 庭院長一百肘，寬五十肘，高五肘；帷幔是細麻拈的，卯座是銅的。

文理本出 27:18 院長百肘、廣五十肘、帷高五肘、以拈綫細帛布爲之、其座乃銅、

修訂本出 27:18 院子要長一百肘，寬五十肘，高五肘。要用搓的細麻做帷幔，用銅做帶卯眼的座。

**KJV 英出 27:18**The length of the court shall be an hundred cubits, and the breadth fifty every where, and the height five cubits of fine twined linen, and their sockets of brass.

**NIV 英出 27:18**The courtyard shall be a hundred cubits long and fifty cubits wide, with curtains of finely twisted linen five cubits high, and with bronze bases.

**和合本出 27:19** 帳幕各樣用處的器具，并帳幕一切的橛子和院子裏一切的橛子都要用銅作。

拼音版出 27:19 Zhàngmù gèyàng yòng chǔ de qìjù, bìng zhàngmù yī qiè de juézi, hé yuànzi lǐ yī qiè de juézi, dōu yào yòng tóng zuò.

呂振中出 27:19 帳幕各樣用處的器具，跟帳幕一切的橛子，和院子裏一切的橛子，都要用銅作。」

新譯本出 27:19 會幕中爲禮拜用的一切器具和釘子，以及院子裏的一切釘子，都是銅的。

現代譯出 27:19 聖幕裏各樣的器具，聖幕和圍院子所用的栓都要用銅鑄造。」

當代譯出 27:19 帳幕裏所用的一切器具以及連系帳幕，院帷各式各樣的釘子都要用銅造成。

思高本出 27:19 帳棚內凡是敬禮用的一切器物，帳棚和庭院的一切橛子，都是銅的。

文理本出 27:19 幕中所用之器與釘、及院之釘、悉以銅作、○

修訂本出 27:19 帳幕中各樣用途的器具，以及帳幕一切的橛子和院子裏一切的橛子，都要用銅做。"

**KJV 英出 27:19**All the vessels of the tabernacle in all the service thereof, and all the pins thereof, and all the pins of the court, shall be of brass.

**NIV 英出 27:19**All the other articles used in the service of the tabernacle, whatever their function, including all the tent pegs for it and those for the courtyard, are to be of bronze.

**和合本出 27:20** 你要吩咐以色列人，把那爲點燈搗成的清橄欖油拿來給你，使燈常常點著。

拼音版出 27:20 Nǐ yào fēnfu Yǐsèliè rén, bǎ nà wèi diǎn dēng dǎo chéng de qīng gǎnlǎn yóu ná lái gei nǐ, shǐ dēng chángcháng diǎn zhe.

呂振中出 27:20 「你要吩咐以色列人，把那爲點燈搗成的清橄欖油拿來給你，使燈常常點著。

新譯本出 27:20 “你要吩咐以色列民把打成的純橄欖油拿來給你，是爲點燈用的，使燈常常點著。

現代譯出 27:20 「要吩咐以色列人民把最好的橄欖油拿來給你，作點燈之用，好使燈經常亮著。

當代譯出 27:20 你要吩咐民衆，把純橄欖油拿來作會幕內的燈油，使燈臺上的火經常點燃著。

思高本出 27:20 你應吩咐以色列子民，叫他們把榨得的橄欖清油給你送來，為點燈用，好使燈時常點著。

文理本出 27:20 宜命以色列民、取橄欖搗清油、使燈常燃、

修訂本出 27:20 "你要吩咐以色列人，把搗成的純橄欖油拿來給你，用以點燈，使燈經常點著；

**KJV 英出 27:20** And thou shalt command the children of Israel, that they bring thee pure oil olive beaten for the light, to cause the lamp to burn always.

**NIV 英出 27:20** "Command the Israelites to bring you clear oil of pressed olives for the light so that the lamps may be kept burning.

**和合本出 27:21** 在會幕中法櫃前的幔外，亞倫和他的兒子，從晚上到早晨，要在耶和華面前經理這燈，這要作以色列人世世代代永遠的定例。

**拼音版出 27:21** Zaī huī mù zhōng fǎ jǔ qián de màn wài, Yàlún hé tā de érzi, cóng wǎnshàng dào zǎochen, yào zài Yē hé huá miàn qián jīnglǐ zhè dēng. zhè yào zuò Yǐ sè liè rén shì shì dài dài dài yǒng yuǎn de dēng lì.

呂振中出 27:21 在會幕中法櫃前的幔外，亞倫和他的兒子，從晚上到早晨，要在永恒主面前經理這燈。這要作以色列人世世代代永遠的條例。」

新譯本出 27:21 在會幕中法櫃前的幔子外，亞倫和他的子孫，從晚上到早晨，要常在耶和華面前料理這燈。這要作以色列人世世代代的定例。”

現代譯出 27:21 亞倫和他的子孫要在聖幕內、約櫃前的帳幔外點上燈。這燈要在我面前從晚上到早晨都亮著。以色列人民和他們的子孫必須永遠謹守這命令。」

當代譯出 27:21 亞倫和他的兒孫，不論日夜，都要負責維持聖所內的燈光，使它在神面前永遠亮著。這是以色列民衆世世代代所當守的規例。”

思高本出 27:21 在會幕內，在約櫃前的帳幔外，亞倫和他的子孫應使這燈，由晚上到早晨，常在上主前點燃：這是以色列子民世世代代當守的常例。

文理本出 27:21 會幕中、法櫃前之簾外、亞倫與其子、自夕達旦、理燈于耶和華前、此為以色列族曆世之永例、

修訂本出 27:21 在會幕中法櫃前的幔子外，亞倫和他的兒子要從晚上到早晨，在耶和華面前照管這燈。這要成為以色列人世世代代永遠的定例。”

**KJV 英出 27:21** In the tabernacle of the congregation without the veil, which is before the testimony, Aaron and his sons shall order it from evening to morning before the LORD: it shall be a statute for ever unto their generations on the behalf of the children of Israel.

**NIV 英出 27:21** In the Tent of Meeting, outside the curtain that is in front of the Testimony,

Aaron and his sons are to keep the lamps burning before the LORD from evening till morning.  
This is to be a lasting ordinance among the Israelites for the generations to come.